



国际大奖儿童小说

绒布小兔子

The Velveteen Rabbit

(美) 玛格丽·威廉斯 著

邵丹丹 译

Newbery Honor book



纽伯瑞儿童文学奖作品



★ ★ ★ ★ ★
国际大奖儿童小说

绒布小兔子

The Velveteen Rabbit

(美) 玛格丽·威廉斯 著

译



Newbery Honor book
纽伯瑞儿童文学奖作品

山东文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

绒布小兔子/(美)玛格丽·威廉斯著;邵丹丹译.
—济南:山东文艺出版社,2016.8
ISBN 978-7-5329-5296-0

I. ①绒… II. ①玛… ②邵… III. ①童话-美国-
现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 176307 号

绒布小兔子

[美]玛格丽·威廉斯 著 邵丹丹 译

主管部门 山东出版传媒股份有限公司
出版发行 山东文艺出版社
社 址 山东省济南市英雄山路 189 号
邮 编 250002
网 址 www.sdwyppress.com

读者服务 0531-82098776(总编室)
0531-82098775(市场营销部)
电子邮箱 sdwy@sdpress.com.cn

印 刷 山东德州新华印务有限责任公司
开 本 890 毫米×1240 毫米 1/32
印 张 8.125
字 数 200 千
版 次 2016 年 8 月第 1 版
印 次 2016 年 8 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5329-5296-0
定 价 25.00 元

版权专有,侵权必究。



目 录

001	绒布小兔子
029	困冬
031	第一章 住在山腰的一家
052	第二章 偷听无益
072	第三章 马路对面
090	第四章 象鼻虫
113	第五章 方法和途径
134	第六章 困冬
150	第七章 盖里找了份工作
177	第八章 埃谢什弯山
191	第九章 “Z.V.3.”
207	第十章 陪伴
222	第十一章 迎接佩妮
237	第十二章 凯伊的春天

绒布小兔子





从前，有一只绒布小兔子。它特别漂亮，胖嘟嘟的缩成一团，看起来和真正的兔子一模一样。它的外套上有棕白相间的斑点，线胡须也和真的似的，就连耳朵的内衬也是由粉红色的绒布缝制的。一个圣诞节的早上，绒布小兔子牢牢地坐到了小男孩袜子里面，两只爪子拿着一条冬青枝，那样子看起来有趣极了！

袜子里还有坚果、橘子、一辆玩具车、巧克力杏仁和一只装有发条的玩具老鼠。但是，最受欢迎的无疑是小兔子了，因为小男孩对它爱不释手，拿在手里，玩了至少两个小时。要不是他的叔叔阿姨们在吃晚饭时抢着打开礼物，小男孩才不会因为看到了新礼物兴奋而冷落了她的绒布小兔子！

有很长一段时间，小兔子要么待在玩具橱里，要么待在







婴儿房的地板上，没有几个人会注意到它。它生来就很害羞，再加上只是绒布做的，所以总会受到一些昂贵玩具的奚落。机械玩具太趾高气扬了，根本不把其他玩具放在眼里。它们有很多前卫的想法，总是装作自己是真实的。那只模型船也存活两季了，它身上大片的油漆都脱落了，就连它也懂得机器玩具的世界，它从不会错过任何一个可以用专业名词炫耀自己身上装置的机会。小兔子从不声称自己是什么模型，因为它根本不知道世上还有真兔子。它以为其他的兔子也和自己一样，浑身塞满了木屑。它还知道木屑太老土了，根本就不属于时尚圈。就连那只粘合的木狮子蒂莫西都喜欢装腔作势，总是假装自己和政府有那么点关系。其实它是残疾军人制作的，本应该有更远大的志向。夹在这些机器玩具中间，可怜的小兔子总觉得自己是那么的卑微，那么的无足轻重。唯一真心待它的只有那只皮马了。

在婴儿房里生活最久的就是皮马了。皮马棕色的外套有些地方已经磨秃了，露出了里面的缝线。尾巴也有很多毛发被拽了下来，用来穿珠子项链。皮马很聪明，因为很久以来，它亲眼看到机械玩具刚来时是如何吹嘘和炫耀，又是如何一步步落到发条毁坏而最终被遗弃的！它知道这些机械玩具

仅仅是玩具，是无法变成其他的东西的。婴儿房是有魔力的，其中的新奇古怪只有像皮马一样年长而又有经验的聪明玩具才能真正了解。

一天，绒布小兔子和皮马并排躺在婴儿房里，娜娜还没有过来整理房间。绒布小兔子问道：“什么是真实的呢？一个真实的东西，它的体内是不是会嗡嗡响？是不是会有一个凸出的把手？”

“真实并不是你能制造出来的，”皮马说，“它会自然而然地发生在你身上。当一个小孩喜欢你很久很久，并且是发自内心的喜欢，而不仅仅是和你玩耍，你就会变成真实的。”

“那样会受伤吗？”小兔子问。

“有时会啊，”老皮马如实回答，因为它一直都很诚实。“当你变成了真实的时候，你就不会在意受伤了。”

“是会像上紧发条一样只疼一下，”小兔子问，“还是会一点一点地一直疼呢？”

“疼痛并不会马上结束啊，”皮马说，“它会持续很长时间，直到你成为真实的。这也是为什么那些脆弱的、尖锐的和需要悉心照料的人不会经常受到伤害的原因。通常，当你变得真实的时候，你大部分的毛发会脱落，眼睛会坏掉，浑



身会变得松散、破旧不堪。但是这一点儿也不重要，因为你一旦变成真实的，就是美的，只有那些不懂的人才看不到你的美。”

“那你应该是真实的吧？”小兔子说。说完这句话，小兔子就后悔了，因为它觉得皮马听到自己的这个问题会不高兴。但是老皮马只是笑了笑。

“是小男孩的叔叔把我变成了真实的，”它说，“那是很多年以前的事情了；但是，一旦变得真实，你就回不去了，你会一直是真实的。”

小兔子长叹了口气。它想，这种“真实的魔法”要发生在自己身上还早着呢！它多么渴望变成真的啊！它想知道那会是什么样的感觉；但是一想到会变得破旧不堪，一想到会失去眼睛和胡须，它又感到很伤心。它多么希望这些都不发生，自己就变成真实的啊！

婴儿房的保姆叫娜娜。有时候她看都不看一眼横七竖八躺着的玩具，但有时候她又不知是怎么了，着了魔一样地把它们扔进橱窗里。她把自己的这种行为称为“收拾屋子”。所有的玩具都很讨厌她，尤其是那些罐子。小兔子倒没什么感觉，因为不管自己被扔到哪里，都不会弄疼它。

一天晚上，小男孩睡觉时，找不到天天陪伴它的小瓷狗了。娜娜非常忙，觉得在这个时间去给小男孩找实在是太麻烦了。所以，她向四周看了看，正好看见玩具橱窗是开着的，因此迅速走了过去。

“这儿，”她说，“这有你的老朋友小兔子！它会陪你睡觉！”说着，她抓住了绒布小兔子的一只耳朵把它揪了出来，放到了小男孩的臂弯里。

从那晚开始，以后的许多个夜晚，绒布小兔子就睡在了小男孩的床上。一开始，它感觉很不适应，因为小男孩总是把它搂得很紧，有时还会抱着它翻身；有时候又会将它推得老远，或者是把它压在枕头下，甚至弄得它无法呼吸。它怀念那些待在婴儿房的夜晚。那时候整个房间都很安静，它多想再和皮马聊聊天！但是，渐渐的，小兔子喜欢上了现在的生活，因为小男孩也会和它聊天，还会帮它在被褥下搭建漂亮的隧道，而且小男孩说那和真兔子住的洞穴没什么两样！当娜娜走开去吃晚饭的时候，它们会在一起小声地玩游戏，特别开心。壁炉里一直闪烁着明亮的光。小男孩进入梦乡后，小兔子会紧紧地依偎在他温暖的小下巴下，慢慢进入梦乡。小男孩整整一夜都会搂着它。



日子一天天过去了，小兔子是那么的开心——它从没注意到自己身上美丽的绒布在一天天变旧，尾巴也开了线，粉红色的鼻子也被小男孩亲吻得褪了色。

春天来了，小男孩和小兔子整日在花园里玩耍，形影不离。小兔子会骑手推车，会在草地上野餐，花镜后面的木莓藤下还有为它搭建的可爱漂亮的小窝呢！有时，小男孩会被突然叫去吃饭而来不及带上小兔子，小兔子就只能孤独地在草坪上等着。直到太阳下山很久，娜娜才会端着蜡烛过来找它，因为小男孩离开它就睡不着觉。那时它浑身上下早被露水打湿了，而且还沾满了土，因为它钻进了小男孩在花圃给它挖的洞穴。看到它浑身湿乎乎脏兮兮的，娜娜一边用围裙的一角擦干净小兔子一边嘟囔：

“非得要你的小兔子！”她说，“你也太宝贝这个玩具了！”

“快把它给我！”小男孩说，“你不能那样说它，它不是玩具，它是真的！”

听到这句话，小兔子别提有多高兴了，因为它知道皮马告诉自己的终于变成现实了。婴儿房的魔力真的发生在自己身上，自己再也不是一个玩具，而是真实的了。这可是小男孩亲口说的。

那晚，小兔子高兴得都没睡着觉，它小小的木屑心里燃起了爱的火花。就连很久以前用失去光泽的靴子上的纽扣做的眼睛，也散发出了智慧和美丽的光芒。娜娜第二天早晨捡起它时都发现了它和之前的不同，感慨道：“我敢说这只兔子今天的表情有点不同！”

那真是一个美妙的夏天！

他们的房子旁边有一座森林。在那个漫长的夏天的傍晚，小男孩喜欢晚饭后带上小兔子去那里玩耍。小男孩太善良了，他可不忍心看到自己的小兔子不舒服！所以，每次去树林里摘花或是玩丛林大盗游戏前，小男孩都会在凤尾草里给小兔子搭个小窝，这样小兔子就可以舒服地待在里面啦。一天晚上，小兔子躺在小窝里，看着蚂蚁在自己的绒布爪子间来回穿梭，这时，它看见两个奇怪的东西从旁边高高的凤尾草里偷偷地溜了出来。

原来是和自己一样的兔子，但是它们浑身毛茸茸的，而且还是崭新的。小兔子想它们肯定是高档玩具，因为都看不到它们身上的缝合线，而且它们走起路来样子特别奇怪：前一秒还是长长瘦瘦的，后一秒就胖乎乎地缩在一起了，完全不像它一直保持着一个姿势。这时，那两只兔子轻轻地踩在



